



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS SHELACH • MAAMAR 8

קצת ביאור ע"פ מקושש עצים הנ"ל

Uma breve explicação sobre “apanhar lenha”



DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/likutei-torah/shelach/8/

1 קצת ביאור ע"פ מקושש עצים הנ"ל

Uma breve explicação sobre [o versículo] “recolhendo lenha”, mencionado acima.

2 הנה פי' עושים רצונו של מקום וכו' כי מקום הוא בחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] הוא מקומו של עולם ואין העולם מקומו

Agora, o significado de “fazer a vontade do Onipresente (Makom)”, etc.: pois Makom (Lugar) é o nível da luz que preenche todos os mundos (memalê kol almin): “Ele é o lugar do mundo, e o mundo não é Seu lugar.”

הנה מקום אתי לכי ומעטי א"ע [את עצמו] שנעשית ראש לשועלים להחיות ב"ע בחי' מקום ורצונו של מקום שהוא כתר דרחל

“Eis que há um lugar junto a Mim”: [a ele foi dito:] “Vai e diminui-te”, de modo que se tornou “uma cabeça para as raposas”, para dar vida a Beriá, Yetsirá e Assiá: [este é] o nível de Makom. E “a vontade do Onipresente” é o Kéter (a Coroa) de Rachel,

כי לעולם דברך נצב בשמים שכתר דרחל הוא בשמים ז"א בעלה וט"ס [וטי ספירות] אחרונות דילה הם
pois “Para sempre, Tua palavra permanece firme nos céus”: o Kéter de Rachel está “nos céus”,
[que é] Zeir Anpin (os atributos emocionais), seu marido, enquanto suas nove Sefirot inferiores são
לבדם שירדו למטה בעולם הבריאה [עמ"ש מזה פי' במדבר ועיין מק"מ [מקדש מלך] בפי' בחקתי דקי"ג ע"ב
בשם הרח"ו [הרבי חיים ויטאל] טי' חלקים שבבריאה כו' ע"ש]

as únicas que desceram abaixo, para o Mundo de Beriá (Criação). [Veja o que está escrito sobre isso em Parshas Bamidbar; e veja o Mikdash Melech sobre Parshas Bechukosai, fólho 113b, em nome de Rabbi Chaim Vital: “as nove partes que estão em Beriá”, etc. Veja ali.]

והנה מחצות לילה נקודת רחל (עיין מק"מ [מקדש מלך] פי' אמור ד"צ ע"א) תחת המטה (ע' [עיין] ביונת אלם
פצ"ג)

Agora, a partir da meia-noite, o ponto de Rachel (veja o Mikdash Melech, Parshas Emor, fólho 90a),
sob a cama (veja Yonas Elem, capítulo 93),

משבחת ומזמרת בתשוקה נפלאה נר אלקים העולה מאליה בדביקה וחשיקה להתכלל בא' ממדותיו ית' שבבחי' אצ"י דאיהו וגרמוהי חד כנ"ל וכמ"ש למען יזמרך כבוד כו'

louva e canta com anseio maravilhoso, [como] “a lâmpada de D'us”, que sobe por si mesma, com apego e desejo ardente, para ser incluída em um de Seus atributos, bendito seja Ele, que estão no nível de Atsilut (Emanação), onde “Ele e Seus recipientes” (ihu vegarmohi) são um, como mencionado acima. E, como está escrito: “Para que a glória Te cante louvores”, etc.,

לעולם אודך שדוד המלך ע"ה [עליו השלום] הי' [היה] מרכבה לבחי' מלכות ואמר שירות ותשבחות תמיד כדי לעשות לה כלי כדי שתהיה מזמרת.

“para sempre Te agradecerei”: pois o rei David, de abençoada memória, era uma carruagem para o nível de Malchut (soberania), e recitava cânticos e louvores constantemente, a fim de fazer para ela um recipiente, para que ela cantasse.

וזהו מזמור לדוד כמ"ש בזהר (קדושים פ"ד א') בענין דוד שפירא וכו' וזהו ולא שכיך כו'

E este é [o significado de] “Um salmo de David”, como explicado no Zohar (Kedoshim, 84a) a respeito de “David, o belo”, etc.; e este é [o significado de] “e não se aquieta”, etc.

ולכן יתכן שתהא פולחנא דרחימותא בכל נפשך הנ"ל ועדיין אין עושין רצונו של מקום כנ"ל, דהיינו אהבת ה' ית' לבחי' סוכ"ע

Portanto, é possível haver “o serviço do amor” de “com toda a tua alma”, mencionado acima, e ainda assim [eles] não fazerem a vontade do Onipresente, como mencionado acima; isto é, o amor de D'us, bendito seja Ele, pelo nível da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin).

(שכפרטות הוא עתיק דנוקבא ר"ל [רוצה לומר] כמשי"ל [כמה שכתוב לעיל] שכתר דנוק' [דנוקבא] נקי רצונו של מקום ולמטה זהו בחי' בכל מאדך. וענין בחי' ט"ס [ט' ספירות] דנוק' [דנוקבא] זהו למטה בחי' בכל נפשך כו', ויובן עוד ענין זה ממ"ש במ"א ע"פ

(Que, em particular, é Atik de Nukvá (o feminino / Malchut); isto é, conforme explicado acima, Kéter de Nukvá é chamado “a vontade do Onipresente” e, abaixo, corresponde ao nível de “com toda a tua força”. E o nível das nove sefirot de Nukvá corresponde, abaixo, ao nível de “com toda a tua alma” etc. Este assunto será mais bem compreendido a partir do que é explicado em outro lugar sobre [o versículo]

כי על כל כבוד חופה כבוד כלה הוא אהבת ככל נפשך למען יזמרך כבוד כו' ובכל מאדך רעותא דליבא זהו בחי' חופה ומקיף כו' כתר דנוק' [דנוקבא] כו' ובאתעדל"ת [ובאתערותא דלתתא] אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] ממשיך התגלות סוכ"ע כו' ע"ש.

“Pois sobre toda a glória [haverá] um pálio”: “a glória” da noiva é o amor de “com toda a tua alma”: “para que a glória Te entoe louvores” etc.; e “com toda a tua força” é o desejo do coração (re'usa de'liba): este é o nível do “pálio” e de uma [luz] envolvente (makif) etc., Kéter de Nukvá etc.; e, por meio de um despertar de baixo, um despertar do alto faz descer a revelação da luz que circunda todos os mundos etc. Veja lá.

וזהו עושין רצונו של מקום ע"ד עושי דברו והדר לשמוע כו' כמבואר בד"ה בשעה שהקדימו כו' הנ"ל)
E isto é “fazer a vontade do Onipresente”, à maneira de “aqueles que cumprem Sua palavra” e, depois, “para ouvir” etc., conforme explicado no discurso que começa “No momento em que eles puseram [‘faremos’] em primeiro lugar” etc., mencionado acima.)

שהוא ובכל מאדך ולכך נאמר גבי בחי' ובכל נפשכם ואספת דגנך וגוי' מחמת שהוא עדיין בזו המדרגה להעלות ניצוצין קדישין המפוזרים בעסק מו"מ [משא ומתן] ובחרישה ובזריעה כו'.

que é “com toda a tua força”. Por isso, a respeito do nível de “com toda a vossa alma”, foi dito: “E recolhereis o vosso cereal” etc., pois ele ainda se encontra neste grau: elevar as centelhas sagradas dispersas no comércio, na aração e na sementeira etc.

וזהו שאמר רשב"י [רבי שמעון בר יוחאי] ע"ה [עליו השלום] אדם חורש בשעת כו' שהוא רק תיקון נוקבא בחי' מקום הנ"ל,

E isto é o que disse Rabi Shimon bar Yochai, de abençoada memória: “Um homem ara na época de [arar]” etc.: que isso é apenas a retificação de Nukvá, o nível de Makom mencionado acima.

אבל לעתיד ועמדו זרים ורעו וגוי' שיהיו טפלים לישראל שיקיימו מצות שהאשה חייבת בהן וכמ"ש
Mas, na Era Vindoura, “Estrangeiros se apresentarão e apascentarão” etc., isto é, serão subordinados a Israel e cumprirão as mitsvot às quais a mulher está obrigada; e, conforme está escrito,

כי אז אהפוך אל עמים שפה ברורה כו' ויוכלו לעלות גם הם כו' רק שיהיו טפלים לישראל ע"י חרישה וזריעה.

“Pois então darei aos povos uma língua pura” etc., e também eles poderão ascender etc., mas serão subordinados a Israel por meio da aração e da sementeira.

אבל ישראל עצמן מפני שיהיו בבחינת וכלל מאודכם דהיינו תשוקה ורצון המקום לבחי' סוכ"ע לא יוכלו להשפיל עצמן לתקן בחי' מקום אלא שיאכלו מן המוכן.

Mas os próprios Israel, por estarem no nível de “e com todo o teu poder”, isto é, o anseio e a vontade de Makom pelo nível da luz que circunda todos os mundos, não poderão rebaixar-se para retificar o nível de Makom; antes, comerão do que estiver preparado.

(ועיין בלק"ת [בלקוטי תורה (להאריז"ל)] פ' בהר בטעמי מצות כי בימי החול כו' שני מציאות והכנות כו' והנה בשנה הז' כו' ע"ש ועמ"ש ע"פ והיה מדי חדש בענין ר"ח שאינו נק' בלש ון הפסוק יום המעשה כו' יעו"ש [יעויין שם] הטעם).

(E veja Likkutei Torah do Arizal, Parashat Behar, em Ta'amei HaMitzvos: “pois nos dias de semana”, etc., “duas existências e preparações”, etc., “e no sétimo ano”, etc. Veja lá. E veja o que está escrito sobre [o versículo] “E acontecerá, de uma lua nova à outra”, a respeito de Rosh Chodesh, que, na linguagem do versículo, não é chamado “dia de trabalho”, etc. Veja lá a razão.)

משא"כ אכילה הוא ענין אחר שיש בחינה זו גם למעלה אכלו רעים וגם למטה מחזק המוח שממשיך מלמעלה מן הזמן בתוך הזמן בתורה.

Comer, porém, é algo diferente, pois esse aspecto também existe no Alto: “Comei, amigos”; e também embaixo: fortalece a mente, que atrai para dentro do tempo, por meio da Torá, aquilo que está acima do tempo.

ומיהו זהו לעתיד, אבל אנו עכשיו קיי"ל [קיימא לן] כרבי ישמעאל דאמר הנהג בהן מנהג דרך ארץ.

Contudo, isso se refere ao tempo vindouro; mas nós, agora, seguimos como lei a opinião de Rabi Yishmael, que disse: “Conduzi-vos com elas segundo o costume do mundo (derech eretz).”

וכמ"ש ואספת דגנך כו' באספך מגרנך כו' וארז"ל [ואמרו רבותינו זכרונם לברכה] הרבה עשו כרבי ישמעאל ועלתה בידם. והבחי' הקשה על לשון מקושש דהו"ל [דהוה ליה] מלקט

E como está escrito: “E recolherás o teu cereal”, etc., [e] “quando recolheres da tua eira”, etc. E nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: “Muitos agiram como Rabi Yishmael, e tiveram êxito.” E [Rabênu] Bachya levantou uma dificuldade quanto à expressão mekoshesh (“recolher”), pois deveria ter dito melaket,

ולכן פי' שרומזו מקו שש ר"ל [רוצה לומר] שהפריד בענין ששה קצוות העליונים שהם הששה מדות העליונות כו' ע"ש.

e por isso explicou que alude a mi-kav shesh ("da linha de seis"), isto é, que ele provocou uma separação no âmbito das seis extremidades supernas, que são os seis atributos supernos, etc. Veja lá.

ויש לבאר דבריו ע"פ מ"ש רז"ל [רבתינו זכרונם לברכה] (פ"ט דשבת דפ"ט ע"א) ע"פ כי בושש משה באו שש שעות ולא בא כו'. וברבות כי תשא פמ"א [פרק מ"א / פרשה מ"א] קנ"ו ב'.

Suas palavras podem ser explicadas à luz do que nossos Sábios, de abençoada memória, disseram (capítulo 9 de Shabbos, fólho 89a) sobre [o versículo] "Pois Moshe demorou (boshesh)": "Chegaram (ba'u) seis (shesh) horas, e ele não veio", etc. E em Rabbah, Ki Sisa, seção 41, [fólho] 156b.

ובפי' בהעלותך קרוב לס"פ (דף רס"ה ג') והרי ששה שעות ויותר ולא ירד כו' ועי' מזה בזח"ב [בזהר חלק ב'] כי תשא (דקצ"א ע"ב) פקודי (דרל"ו ב').

E em Parashat Beha'alos'cha, perto do fim da seção (fólho 265c): "Eis que já são seis horas e mais, e ele não desceu", etc. E veja sobre isso no Zohar, Parte II, Ki Sisa (fólho 191b) [e] Pekudei (fólho 236b).

וברע"מ [וברע"א מהימנא] ס"פ שופטים (ער"ה סע"א [סוף עמוד א]) ובת"ז [ובתיקוני זהר] תקון י"ג (דף כ"ד ע"ב) שהפרישו בין שש דאיהו עמודא דאמצעי'תא בחי' תפארת הכולל ששה קצוות וכין שבע שהיא בחינת מלכותו ית' שע"ז נאמר שבע ביום הללתיך כו'.

E no Raaya Mehemna, no final de Parashat Shoftim (fólho 275, fim do lado a), e no Tikkunei Zohar, Tikkun 13 (fólho 24b), distingue-se entre "seis" (shesh), que é o pilar central (amuda de'emtza'isa), o nível de Tiféret (beleza), que inclui as seis extremidades, e "sete" (sheva), que é o nível de Sua Malchut, bendito seja Ele, a respeito da qual se diz: "Sete [vezes] por dia Te louvo", etc.

והכוונה בזה ע"ד האומרים עזב הוי' את הארץ ונתן הממשלה ביד המזללות והכוכבים ששרשם מד' מחנות שכינה פני אריה פני שור כו'

A intenção disso segue a linha daqueles que dizem: "Havayá abandonou a terra" e entregou o domínio às mãos das constelações e das estrelas, cuja raiz está nos quatro acampamentos da Shechiná (Presença Divina): "a face de um leão", "a face de um boi", etc.

וע"כ עשו תבנית שור כו' ואמרו כי מצרים שנאבדו כי עבדו למזל טלה אבל מזל שור חזק ממזל טלה לפי ששרשו מפני שור מהשמאל וכמ"ש ברבות

Por isso fizeram “a forma de um boi”, etc. E disseram que os egípcios pereceram porque adoravam a constelação do Cordeiro, mas a constelação do Boi é mais forte do que a constelação do Cordeiro, pois sua raiz provém de “a face de um boi à esquerda”; como se diz no Rabbah

כי תשא פמ"ב ושומטין אחד מהן ומכעיסין אותו בו שנאמר ופני שור מהשמאל והפרידו היחוד עליון דהוי' הוא האלקים.

sobre Ki Tissa, seção 42: “E arrancam um deles e O provocam com ele, como se diz: ‘e a face de um boi à esquerda’.” E separaram a unidade superior de “Havayá é Elokim”.

וכ"ז [וכל זה] עשו הערב רב אבל בישראל נאמר עם זו יצרתי לי (בישעיה ס"י מ"ג כ"א)

Tudo isso foi feito pela multidão mista (erev rav); mas a respeito de Israel se diz: “Este povo (am zu) formei para Mim” (em Isaías, capítulo 43, [versículo] 21).

וכמ"ש ברבות פ' אמור פכ"ז ע"פ שור או כשב א"ר [אמר רבי] לוי משל למטרונא שיצא עליה שם רע עם אחד מגדולי שרים ובדק המלך בדברים ולא מצא בהם ממש כו'

E como se diz no Rabbah, sobre Parashat Emor, seção 27, a respeito de [do versículo] “Um boi ou uma ovelha”: “Disse Rabi Levi: [É] como uma nobre dama sobre quem se espalhou um rumor maligno, de que estivera com um dos maiores ministros; o rei investigou o assunto e não encontrou nele nada de substancial”, etc.;

לפיכך נעשה שור ראש לכל הקרבנות עכ"ל [עד כאן לשוננו] יעו"ש [יעויין שם] וע' במנחות (דנ"ג ע"ב) גבי יבא זה ויקבל זאת מזה לעם זו.

“por isso o boi foi feito o primeiro de todas as oferendas.” Fim da citação; veja ali. E veja em Menachot (fólio 53b), a propósito de: “Que este venha e receba isto d'Aquele, por este povo”.

ופי' שנקרא עם זו ע"ש [על שם] שמחברים היחוד עליון דהוי' הוא האלקים ע"י שמאמינים בהשגחה פרטיות וכמ"ש מי כה' אלקינו המגביהי לשבת המשפילי

O sentido é que são chamados “este povo (am zu)” porque unem a unidade superior de “Havayá é Elokim” por meio da fé na providência particular; como está escrito: “Quem é como Havayá, nosso D'us, que Se entroniza no alto, que Se inclina [para olhar]”

לראות בשמים ובארץ והמזלות וכל צבא השמים אין להם שום ממשלה בעצמן שהם רק שלוחי ההשפעה כגרזן ביד החוצב בו וכמ"ש מזה בד"ה שובה ישראל

“para contemplar os céus e a terra”. E as constelações e toda a hoste dos céus não têm absolutamente nenhum domínio próprio, pois são apenas mensageiras do fluxo [de influência], como um machado na mão daquele que golpeia com ele; e como é explicado a esse respeito no discurso que começa com “Retorna, ó Israel”.

וזהו פ"י עם זו התחברות המדה השביעית הנק' זי"ן ונקרא ארץ עם הוא"ו שהוא עץ החיים ונקרא ג"כ שמים

E este é o significado de “am zu”: a união do sétimo atributo, chamado zayin e denominado “terra”, com (im) o vav, que é a Árvore da Vida e também é chamado “céus”,

שהוא ענין ההמשכה מאור א"ס ב"ה ע"י עמודא דאמצעיתא כו' כמאמר יחיד חי העולמים מלך.
que é o fluxo da Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, por meio do pilar central, etc., conforme a declaração: “Único, Vida dos mundos, Rei”.

וכמ"ש ברע"מ [ברעיא מהימנא] שם וזה ענין עם זו קניית. (ועיין ברכות ס"פ במדבר דף ר"כ ע"ד זח"ב [זהו חלק ב' תשא קפ"ח א').

E como está escrito no Raaya Mehemna, ali. E este é o significado de “este povo (am zu) que adquireste”. (E veja o Rabbah no final de Parshas Bamidbar, fólíio 220d; Zohar, Parte II, Tisa, fólíio 188a.)

ועד"ז יובן ענין חטא המקושש שהפריד עץ הדעת מבחינת עץ החיים וזהו ענין מקו שש. כעין ענין הנ"ל. ועיין במק"מ [במקדש מלך] פ' שלח דקנ"ז ע"א והיינו שהפריד בין ו"ה דשם.

Da mesma maneira, compreender-se-á o sentido do pecado do coletor de lenha: ele separou a Árvore do Conhecimento do nível da Árvore da Vida, e este é o significado de mi-kav shesh, semelhante ao assunto mencionado acima. E veja o Mikdash Melech, Parshas Shelach, fólíio 157a. Isto é, ele separou o vav do hei do Nome.

וזהו ענין שאני שחרחרת ששזפתני השמש ופ"י בזח"ג [בזהר חלק ג] פ' אחרי דנ"ט ע"ב דלא אסתכל בי שמשא לאנהרא לי כי שמש היינו שמש הוי'.

E este é o significado de “que sou morena, pois o sol me contemplou”; e explica-se no Zohar, Parte III, Parshas Acharei, fólíio 59b: “que o sol não me contemplou para iluminar-me”, pois “o sol” é o “sol” de Havayá.

3 ובפי תזריע דמ"ה ע"ב ששזפתני שזפתני מיבעי ליה אלא רמז הוא דקא רמיז בשש. דכד נהרא שמשא בשש נהורין נהיר.

E em Parashat Tazria, fólíio 45b: “Sheshezafatni (‘pois [o sol] lançou seu olhar sobre mim’): deveria ter dito shezafatni; antes, é uma alusão, pois alude a ‘seis’ (shesh). Pois, quando o sol brilha, brilha com seis luzes,

וכד אסתלק כל אינון שית נהורין אסתלקו ועמ"ש לעיל ע"פ נשא את ראש בני גרשון בענין ססגונא ששש בגוונין הרבה כו' ע"ש.

e, quando se retira, todas aquelas seis luzes se retiram.” E veja o que está escrito acima sobre [o versículo] “Ergue a cabeça dos filhos de Gershon”, a respeito do sasgona, que “se alegra (sas) com muitas cores”, etc. Veja ali.

4 ועמ"ש מענין ששזפתני השמש בד"ה שחורה אני ונאווה. אך הסתלקות זו אינו אלא ע"ד הנזכר ברבות סוף שה"ש [שיר השירים] ע"פ ברח דודי ודמה לך לצבי מה צבי זה בשעה

E veja o que está escrito sobre o assunto de “pois o sol me contemplou”, no maamar que começa “Sou negra, mas formosa”. Mas essa retirada ocorre apenas segundo o que é mencionado no Mi-drash Rabbah, no final de Cântico dos Cânticos, sobre [o versículo] “Foge, meu amado, e sê como uma gazela”: “Assim como esta gazela, quando

שהוא ישן עינו אחת פתוחה ועינו אחת קמוצה כך בשעה שישראל עושים רצונו של הקב"ה

dorme, tem um olho aberto e um olho fechado, assim também, quando Israel cumpre a vontade do Santo, bendito seja Ele,

מביט עליהם בשתי עיניו הה"ד [הדא הוא דכתיב] עיני ה' אל צדיקים ובשעה שאין עושין רצון הקב"ה הוא מביט להם בעינו אחת שנאמר הנה עין ה' אל יראיו.

Ele olha para eles com ambos os olhos, como está escrito: “Os olhos de Havayá estão voltados para os justos”; e, quando não cumprem a vontade do Santo, bendito seja Ele, Ele olha para eles com um olho, como está dito: “Eis que o olho de Havayá está voltado para os que O temem.”

וע"ש בפ"י זרע אברהם בשם ר"ש [רבי שמעון] אלקב"ץ. ועמ"ש סד"ה כי תשמע בקול גבי לעשות הישר בעיני ה':

E veja ali o comentário Zera Avraham, em nome do Rabi Shlomo Alkabetz. E veja o que está escrito no final do maamar que começa “Quando ouvires a voz”, a respeito de “fazer o que é reto aos olhos de Havayá”.



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/likutei-torah/shelach/8/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ״ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak